|  |  |
| --- | --- |
| **Befristeter Beherbergungs- bzw. Nutzungsvertrag** | **Umowa o lokal noclegowy wzgl. użytkowania na czas określony** |
| Zwischen  .............................  Nutzungsgeber/Beherbergungsbetrieb | Pomiędzy  .............................  podmiotem użyczającym/gospodarzem lokalu noclegowego |
| und  ........................... | I  ........................... |
| Nutzungsnehmer/Beherbergungsgast  wird folgende Nutzungsvereinbarung geschlossen: | użytkownikiem/gościem  zostaje zawarta następująca umowa o użytkowanie: |
| **1.** Dem Nutzer wird eine (möblierte) Unterkunft zur Verfügung gestellt, bestehend aus  🞏 einem 1-/2-/Mehr-Bettzimmer  🞏 WC/Dusche/Bad  🞏 Schrank/Küche etc.  im Baracke/Wohncontainer/Wohnwagen/Wohnung  in ..............................., Str............................... | **1.** Użytkownikowi oddaje się do dyspozycji (umeblowane) miejsce noclegowe składające się z  🞏 pokoju 1-/2-osobowego/kilkuosobowego  🞏 WC/prysznica/łazienki  🞏 szafy/kuchni itd.  w domu/baraku/kontenerze mieszkalnym  w ..............................., ulica ............................. |
| **2.** Der Vertrag beginnt am ................... und endet am ......................................, ohne dass es einer Kündigung bedarf. | **2.** Umowa rozpoczyna się w dn. ................... i kończy ......................................, bez wymogu wypowiedzenia. |
| **3.** Der Nutzer hat die Unterkunft schonend zu behandeln und haftet für übermäßigen Gebrauch oder Beschädigung. | **3.** Użytkownik jest zobowiązany do starannego obchodzenia się miejscem noclegowym i jest odpowiedzialny za szkody powstałe wskutek nadmiernego użytkowania lub uszkodzenia. |
| **4.** Das Nutzungsentgelt beträgt  🞏 täglich ..............€ oder  🞏 monatlich ..............€  zzgl. jeweils gültiger USt iHv zZt.  7 % ---------------€  Summe ................€  und ist jeweils fällig  (Alternative wählen)  🞏 im Voraus am 3.Werktag nach Beginn des Beherbergungsverhältnisses  🞏 zum 15. eines Monats oder  🞏 zum .............(letzten Tag eines Monats) oder  🞏 zum .............(letzten Tag, an dem das Vertragsverhältnis endet).  Im Nutzungsentgelt sind alle Nebenkosten enthalten. | **4.** Opłata za użytkowanie wynosi  - ..............€ dziennie lub  - ..............€ miesięcznie  z doliczeniem obowiązującego podatku VAT w wysokości obecnie  7 % ---------------€  Suma ................€  i jest płatna każdorazowo  (wybrać alternatywę)  🞏 z góry do 3 dnia roboczego p rozpoczęciu umowy o nocleg  🞏 do dnia 15 miesiąca lub  🞏 do dnia ............ (ostatni dzień miesiąca lub  🞏 do dnia ............ (ostatni dzień trwania umowy).  Opłata za użytkowanie zawiera wszystkie koszty uboczne. |
| **5. Schriftformklausel**  Änderungen, Ergänzungen und die Aufhebung dieses Vertrags bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel selbst. Ausgeschlossen sind damit insbesondere Vertragsänderungen durch betriebliche Übung. Das vorstehende Schriftformerfordernis findet keine Anwendung bei Abreden, die nach Vertragsschluss unmittelbar zwischen den Parteien mündlich getroffen werden.  Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.  **6. Salvatorische Klausel**  Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrags ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.  Die Vertragsparteien sind im Falle einer unwirksamen Bestimmung verpflichtet, über eine wirksame und zumutbare Ersatzregelung zu verhandeln, die dem von den Vertragsparteien mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten wirtschaftlichen Zweck möglichst nahe kommt. | **5. Wymóg pisemnej formy**  Zmiany, uzupełnienia i unieważnienie niniejszej umowy dla zachowania obowiązującej mocy wymagają formy pisemnej. Dotyczy to również zmiany samego wymogu pisemnej formy. Tym samym wykluczone są zmiany w umowie na zasadzie długotrwałej praktyki. Wymieniony powyżej wymóg pisemnej formy nie ma zastosowania w przypadku ustnych uzgodnień dokonanych po podpisaniu umowy bezpośrednio pomiędzy stronami umowy.  Dodatkowe ustne porozumienia umowne nie występują.  **6. Klauzula salwatoryjna**  Jeżeli poszczególne postanowienia niniejszej umowy są lub staną się w całości lub częściowo nieskuteczne, nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień.  W przypadku wystąpienia nieskutecznego postanowienia strony umowy zobowiązane są do wynegocjowania skutecznego i dostosowanego do możliwości postanowienia zastępczego, które będzie najbliższe ekonomicznemu celowi, do którego dążą strony umowy i które określone są przez nieskuteczne postanowienie. |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Ort, Datum  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Unterschrift Nutzungsgeber  Podpis licencjodawcy | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  miejscowość, data  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  Podpis licencjobiorcy  Unterschrift Nutzungsnehmer |